



UNIVERSITATEA DIN BUCUREȘTI
FACULTATEA DE LITERE

Strada Edgar Quinet nr. 5-7, Sector 1, 010017, București, România
www.litere.ro

OLIMPIADA NAȚIONALĂ DE LINGVISTICĂ,
ediția a III-a, București, 14 – 16 martie 2015

GIMNAZIU, clasele a VII-a – a VIII-a

SUBIECTUL 1: EPUN¹

(30 de puncte)

Se dau următoarele propoziții în epun și traduceri lor în română:

- | | |
|--|----------------------------|
| (1) <i>Imnikin habinapgu.</i> | O pisică s-a întors. |
| (2) <i>Afa horudiniz hapanibgus.</i> | Femeile au venit. |
| (3) <i>Binapu afa midebin.</i> | Regele nu se întoarce. |
| (4) <i>Fa tiktabop fa makohin hahochiku.</i> | Băiatul a citit cartea. |
| (5) <i>Zenadiniz erehelgus vletopiz.</i> | Niște fete scriu scrisori. |
| (6) <i>Nisa panibnis.</i> | Noi venim. |
| (7) <i>Uza avetiu nisa.</i> | El ne iubește. |

1. Traduceți în epun:	2. Traduceți în română:
a. Niște băieți scriu cărți. b. Niște pisici s-au întors. c. El nu a venit.	a. Nisa guza havetigu. b. Nisa avetinis guza. c. Fa makohin avetiu imnikopiz. d. Imnikopiz fa makohin havetiu.
(12 puncte)	(8 puncte)

3. Explicați cum ați rezolvat.

(10 puncte)

SUBIECTUL 2: YIMAS²

(30 de puncte)

Se dau următoarele sintagme în yimas și traduceri lor în limba română în ordine aleatorie:

trng mng, murang yuang, impram amanam kpam, impram yuam, murang mng, matn amanakn, panmal yuan, apak amanamng, trng amanang urkpwicang, nangkpu kung, apwi amanakn, narmang yuanmang, apwi yuan, kalakn mn, apak yuanmang, kalakn yuan, murang amanang, trng amanang, tanm amanam, nangkpu kuyawng, tanm mm, antuk amanawng kpawng, irpm mum, tnum amanam kawngkrakum

coșul bun, cocosul acela, aripa bună, tatăl meu, femeia bună, sora mea, carnea bună, copilul acela, fratele meu, palmierul meu înalt, dintele acela, tatăl bun, aripa mea, coșul meu mare, carnea aceea, vocea mea puternică, osul meu, sora bună, aripa aceea, bărbatul bun, dintele meu negru, copilul bun, osul acela, dintele meu

1. Găsiți corespondențele corecte.

(12 puncte)

2. Traduceți următoarele sintagme în yimas: *sora aceea, femeia mea înaltă, carnea mea, coșul acela negru, cocosul bun.*

(5 puncte)

3. Explicați cum ați rezolvat.

(13 puncte)

¹ Epun este o limbă inventată în scopuri experimentale de lingviștii N. Smith, I.-M. Tsimpli și J. Ouhalla, care conține construcții ce încalcă principiile gramaticii universale.

² Este o limbă vorbită în Papua Noua Guinee.

Se dau următoarele enunțuri în limba persană și traducerea lor în limba tadjică în ordine aleatorie.

مَنْ این کتاب را میخوانم. (1)	(a) Падари ман китоби ба ман дод.
مَنْ کتابی میخوانم. (2)	(b) Ман бародар дорам.
مَنْ کتابی خریدم. (3)	(c) Ман падар дорам.
مَنْ کتاب آنها را دیدم. (4)	(d) Падари ман омад.
مَنْ پدری دارم. (5)	(e) Ман ин китоб ро мехондам.
مَنْ برادری دارم. (6)	(f) Падари ман бародари онҳо ро дид.
پدر من آمد. (7)	(g) Ман китоби мехондам.
پدر من کتابی به من داد. (8)	(h) Ман китоби харидам.
برادر آنها رفت. (9)	(i) Бародари онҳо рафт.
مَنْ یک انسان هستم. (10)	(j) Ман китоб онҳо ро дидам.
برادر من یک انسان است. (11)	(k) Бародари ман як инсон ҳаст.
پدر من برادر آنها را دید. (12)	(l) Ман як инсон ҳастам.

Notă: semnul / marchează anumite vocale din cuvânt.

1. Stabiliți corespondențele corecte. (12 puncte)

2. Traduceți în limba tadjică: (4 puncte)

مَنْ برادر آنها را دیدم.	
پدر آنها رفت.	
برادر من آمد.	
پدر آنها یک کتاب خرید.	

3. Explicați cum ați rezolvat. (14 puncte)

Timp de lucru: 3 ore.

Din oficiu: 10 puncte.

Total: 100 de puncte.

³ Limba tadjică este cunoscută și sub numele de persana tadjică, fiind o varietate modernă a limbii persane, vorbită în Tadjikistan (unde are statut de limbă oficială) și în unele regiuni din Uzbekistan. De-a lungul istoriei limba tadjică a cunoscut trei sisteme de scriere: arab, latin și chirilic, care e folosit și astăzi.